



Nr. 305 - Juli - August 1998

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten



Vorstand des Transylvania Frauenvereins - 1998

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte
unseren Manager an **744-1191**

Unsere Karpatenstube

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

PRÄSIDENTENBERICHT

Juni 1998

Liebe Mitglieder und Freunde:

Der Sommer ist heuer früh gekommen und ist auch geblieben. So ein herrliches Wetter haben wir lange nicht gehabt.

Jedes Jahr um diese Zeit mieten einige Hochschulen unseren Saal um den Abschluß der Hochschule zu feiern. Heuer hatten wir wieder ein solchen Abend. Um Ordnung zu halten, stellen wir immer einige

unserer Leute an. Ich danke allen für ihre Zeit und Ausdauer (wegen der lauten Musik), und besonders denjenigen, die ihre Zeit freiwillig gegeben haben.

Am 14. Juni fand unser jährliches Picnic in Maryhill bei dem Ontario Saxon Hunters and Fishers Club statt. Diese Veranstaltung wurde von der Pilgergemeinde, dem Krankenunterstützungsverein, und dem Transylvania Klub unterstützt. Es war wieder, so wie im letzten Jahr, ein wunderschöner, Sommer Tag. Ungefähr 250 Teilnehmer haben sich durch einen erfrischenden Gottesdienst, ein



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

Celebrating 35 Years of Business

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



geschmackvolles Essen, Singen und Freundschaft gut unterhalten. Vielen Dank an alle die zu dieser Veranstaltung geholfen haben und das Gelände für uns so schön hergerichtet haben.

Veranstaltungen die in den nächsten Monaten stattfinden werden sind: Heimattag in Detroit am 27. & 28. Juni und das Konzert unserer Blaskapelle am 25. September.

Heuer findet unsere Mitgliederversammlung am Sonntag, dem 20. September um 14:00 Uhr nachmittags statt.

Ich wünsche Euch allen einen angenehmen Sommer und freue mich Euch im Herbst bei unseren Veranstaltungen und in unserer Stube wieder zu sehen.

Hans N. Gross, Präsident

Dear Members and Friends:

Summer arrived early this year and seems to be settling in for the long haul. Let's enjoy it while it's here!

Every year at this time several high schools rent our facilities to celebrate their graduation. This year we again hosted one of these events. Although most of the students behave reasonably well, we usually ask several of our club members to act as security for each evening. I wish to thank everyone for their time and patience (considering the loud music), especially those who graciously donated their time for the evening.

On June 14 the annual picnic took place in Maryhill at the Ontario Saxon Hunters and Fishers Club. This event is sponsored by the Pilger Church, the Sick Benefit Fund, and the Transylvania Club. Just like last year, it was a perfectly magnificent summer day. Approximately 250 members and guests participated in a church service, enjoyed a great meal, and joined in the singing and the camaraderie. I am not sure if the definition for camaraderie includes getting soaking wet from balloons filled with water and super-duper water cannons. Some of the toys these days are pretty awesome. Many thanks to those who helped to organize and carry out this event and to those who prepared the property for us.

Some events that will take place over the next few months are: Heimattag in Detroit on June 27&28 and a concert performed by our own brass band on September 25.

This year our membership meeting will be held on Sunday, September 20, 1998 at 2:00 pm.

I wish everyone an enjoyable, safe and relaxing summer and look forward to seeing all of our members at our club functions in the fall.

Hans N. Gross, President





J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
 erster Qualität
 erhältlich in allen
 Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein

Independent Financial Consultant & Advisor

Over 12 years Industry Experience

*Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,
 Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,
 Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts,
 Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and
 Life Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.*

4-460 Beechwood Place
 Waterloo, Ontario N2T 1Z1
(519) 746-5137 Fax 746-3547

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

Forde Studio

78 Francis Street N.
 Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
 Passport photos while you wait
 Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Household China & Gifts

SINCE
 1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
 SELECTIONS AND STOCKS OF THE
 WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
 CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
 Wedgwood - Coalport
 Royal Worcester - Aynsley
 Royal Albert - Paragon - Spode
 Royal Crown Derby - Noritake
 Mikasa - Kaiser
 Villeroy & Boch - Rosenthal
 Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

UNIVERSITY AVE.

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
 jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR Community Radio
98.5 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
 R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928 Studio: 886-9878

CLUB KALENDAR**VORANZEIGE****COMING EVENTS**

Wirtschaftskomitee	7. Jul. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	7. Jul. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Senioren Mittagessen u. Treffen	15. Jul. 11:30 a.m.	Seniors Luncheon Meeting
Wirtschaftskomitee	11. Aug. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	11. Aug. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
2 Für 1 Schnitzel Spezial und Senioren Treffen	12. Aug. 5:00 p.m.	2 For 1 Schnitzel Special and Seniors Meeting
Mitgliederversammlung	20. Sep. 2:00 p.m.	Members' General Meeting
Hofbräu Kappelle Konzert	25. Sep. 8:00 p.m.	Hofbräu Band Concert

Forbes
PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC



Guenther Breckner, Sales & Leasing

165 WEBER ST S., WATERLOO ONT. N2J 4A6

Tel (519) 742-4463
Fax (519) 742-4107

E-Mail: forbes.motors@sympatico.ca

Website: www.forbesmotors.com

**BRAKES
SUSPENSION**

MIDAS

**EXHAUST
STEERING**

KITCHENER
70 Westmount Rd. W.
744-3500

KITCHENER
654 Fairway Rd. S.
894-0700

WATERLOO
15 University Ave. E.
885-5410



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.

Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurueckbringen und wir haetten die Karten schon laengst verkaufen koennen.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

* * *

ACHTUNG SENIOREN

Unser erstes Treffen war ein erfolgreicher Nachmittag. Es waren über 100 Personen anwesend. Ich hoffe, daß es auch in Zukunft erfolgreich sein wird. Am 15. Juli treffen wir uns wieder im Transylvania Club um 11:30 beim Mittag-Essen. Am 12. August treffen wir uns um 5:00 Uhr zu einem '2 für 1' Schnitzel Abendessen. Unterhaltung mit Michael Lutsch und Georg

Walesch (Mitglieder von Siebenbürger Blaskapelle Stuttgart). Interessenten bitte im voraus im Klub Büro anmelden und bringt auch eure Freunde mit.

In Namen des K.U.V. und Sterbefonds, wüsche ich allen eine schöne und erholende Urlaubszeit, mit euren Familien.

Viele Grüße, M. Hamestuk.

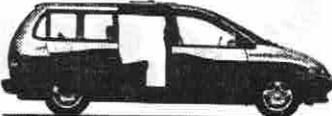
THE TRANSYLVANIA CLUB

Along with Brick Brewing Co.

Invite you to an evening to tempt your palette. Join us in the Festhalle on Wednesday August 12th after 5:00 pm for our 2 for 1 Schnitzel special (choice of 3 varieties) and a complimentary sampling of Brick beers. Entertainment will be supplied by Michael Lutsch and Georg Walesch (members of the Siebenbürger Blaskapelle Stuttgart). **NO RESERVATIONS REQUIRED** But Please Call The Office To Let Us Know How Many Are In Your Group

Dean Myers'
Waterloo Dodge Chrysler

150 Weber St. S., Waterloo
743-0300
Sales & Leasing



Alex Udvari
Bus. 743-0300
Home 885-3409

*Serving K-W's German
Community for 12 years*

Group Choice

Should be your choice!

Discounted Preferred Auto and Home Insurance



*Group Choice
in partnership with the
Transylvania Club*
Urges you to call today
for a no obligation quote.

*For a no
obligation quote*

Call 1-888-846-4814

Group Choice is a division of Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Brings specialized
Affordable,
insurance
coverage to
members of
Transylvania Club

- ✓ Very Competitive Rates
- ✓ Volume purchasing discounts passed along
- ✓ No obligation quotes
- ✓ No interest pay plans
- ✓ Straightforward, no hassles
- ✓ Mature citizen discount
- ✓ Multi vehicle discount, claims free discount, and many more

Underwritten by
ALLIANZ INSURANCE
COMPANY OF CANADA

A Member of **Allianz** 
CANADA

Come Dancing ...

Every First Thursday of the Month
Beginning September 3rd
(7 pm to 1 am)

A Variety of International,
Canadian & German Music
Hosted by John Pries, DJ
For Maturer Adults & Seniors

Admission is \$6 per Person
or \$10 per Couple
* Dinner also available from
5 ~ 9 pm

Leg' mich zur Ruhe hin
Wo ich geboren bin,
Träume vom schönen Ort
Und schwebe fort.

Tragt mich zum Friedhof hin
Im Ort wo ich geboren bin,
In diesem schönen Ort
Legt mich zu Ruhe dort.

Schreibt auf den Grabesstein
Das ist die Heimat dein,
Hier in die Welt du kamst
Nun ruhe sanft.

Johann (Hans) Schmidt
20. August 1997

MEINE HEIMAT

Wenn ich ein Vogel wär
Flög ich hinaus,
Flög übers weite Meer
Flöge nach Haus.

Flög in die Heimat hin
Wo ich geboren hin,
Da steht mein Elternhaus
Da bin ich zu Haus.

Möcht' nicht mehr wieder fort
Von diesem schönen Ort,
Bis blutrot die Sonne sinkt
Und mir der Abend winkt.

BERICHT AUS DEM KLUBVORSTAND

Mitgliederversammlung
Membership Meeting

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen an der Mitgliederversammlung, die um 14:00 Uhr am Sonntag den 20 September 1998 im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Membership Meeting which will be held at 14:00 Hours on Sunday, September 20, 1998 at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

Mitgliederversammlung

am
20. September, 1998

TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Eröffnung
2. Verlesung des Protokolls vom 15. Februar 1998.
3. Unerledigte Geschäfte.
4. Bericht des Präsidenten.
5. Bericht des 1sten Vizepräsidenten.
6. Finanzbericht.
7. Kulturgruppenleiterbericht
8. Neue Geschäfte
9. Allgemeines zum Wohle des Vereins
10. Schluß der Sitzung

Membership Meeting

on
September 20, 1998

AGENDA

1. Welcome and Opening the Meeting
2. Adoption of the Minutes of the February 15, 1998 meeting
3. Unfinished Business
4. President's Report
5. 1st Vice-President's Report
6. Financial Report
7. Cultural Group Chairman's Report
8. New Business
9. Other Business
10. Adjournment

(Zum 500. Geburtstag des Johannes Honterus)

DER TOD DES REFORMATORS

Man schrieb das Heilsjahr 1549. Der Stadtpfarrer lag auf dem Sterbebett, vergeblich hantierten die Aerzte an seinem Lager, niemand wußte, was dem hochwuerdigen Herrn fehlte.

“Wie fühlt Ihr Euch, ehrwürdiger

Vater?” fragte Vinzenz Schneider, “habet Ihr etwelchen Auftrag für uns, damit wir ihn der Bürgerschaft ausrichten?” Mühsam bewegten sich die Lippen Honters, bis er hervorbrachte: “Bleibt getreu....! Wachtet...und betet . . .!”

Als Meister Johannes den Rektor seiner Schule erblickte, ging ein freudiges Lächeln über sein Gesicht, "Valentin" flüsterte er, "huete die Schule...meine Schule, Ich war in meinem ganzen Leben immer nur ein Schulmann . . . , in der Schule liegt unseres Volkes Kraft"

"Es soll geschehen, Herr, wie Ihr sprecht, so soll es sein; unsere Schule wird unser kostbarstes Gut bleiben . . . !

Honter blickte seine Freunde dankbar an, Doch diese hatten für den sterbenden Meister noch eine besondere Überraschung bereit: Ein Brief Melanchtons war eben eingetroffen, "Lasset mir den Meister Johannes besonders empfehlen sein, ich denke seiner immer wieder mit Freuden, hat er doch unseres evangelischen Glaubens Hort und Stärke im fernen Siebenbürgerland mit besonderer Liebe gepflegt.

Eben überschritt die Sonne den Zenith, wie von einer Ahnung geleitet, hatte Schneider den Befehl gegeben, man solle heute ausnahmsweise mit der großen Glocke zu Mittag lauten, damit Meister Johannes, der von jeher am Klang dieser tiefen, herrlichen Gottesruferin seine herzliche Freude hatte, sie noch einmal hören könne, Nun wollte es Gottes Fügung, daß der Tod gerade in diesem Augenblick an das Bett des Stadtpfarrers trat, als die feierlichen Glockenschläge die Luft durchzitterten, die Bürger sahen auf, ließen ihre Hantierung stehen und strömten dem Rathaus zu. Sie wollten erfahren, was dieser Klang der großen Glocke um diese ungewöhnliche Zeit für eine Bedeutung habe. Niemand hatte Parole ausgegeben, und doch wußte es jedermann, daß für den geliebten

Reformator die Todesstunde eingeläutet wurde

Dann traten sie scheu und zögernd auf den Kirchhof wo der Stadtrichter ihnen mit der Hand winkte, Hunderte fielen auf die Knie, andere weinten laut um den Mann, der eben die Seele aushauchte. Er war ihrer aller Vater gewesen und niemandes Feind.

Als die letzten Glockenschläge über die Dächer hingeglitten waren, hatte das tapfere Herz des Meisters seine ewige Ruhe gefunden

(Aus dem Roman von E.Hajek: Meister Johannes)

DIE LEHRER DER WAHREN FREIHEIT

Zu einer Zeit, wo in dem Mutterland das willenlose Volk sich einfach dem Gebote seiner Herrscher fügte und sich sogar vor jeder Laune derselben beugte, lebten in jenem "Lande jenseits des Waldes" Deutsche mit Gemeindeverfassungen, die vielleicht freier als die der heutigen Londoner Bürger Waren.

Wir finden bei uns, im Westen, Institutionen auf die wir Engländer stolz sind -, die in Siebenbürgen als durch die Geburt erworbene Rechte betrachtet wurden zu einer Zeit, da uns eben diese Institutionen noch fehlten.

Den Deutschen verdankt das Volk, in dessen Mitte sie verschlagen wurden, mehr, als es ihnen je zu vergelten im Stand ist; denn diese Männer waren es, welche die Grundsätze wahrer Freiheit, an deren

Segnungen heutzutage alle teilnehmen,
eingeführt, bekanntgemacht und ohne
Unterbrechung bis heute aufrecht erhalten
haben, Hand in Hand mit der Freiheit
achteten sie aber auch die Autorität des
Gesetzes und beugten sich vor dessen
Gewalt.

(Charles Boner, 1865 - Englischer Schriftsteller)

"AD RETINEND AM CORONAM"

Unsere Haupt Stadt aber hat das sachsische
Wappen
zweyer umgekehrdter Schwerter als ein
adeliches
Kennzeichen unseres freyen Herkommens auf
ewig behalten
und dies auch adlichen Geistes Proben den
Glorwuerdigen
Königen zu Dienst und Nutzen zu mahlen
wieder die
Tartarn mit solchem Muth gethan, daß in dem
National-Faehnlein sie die unschätzbare Ehren
Oberschrift Ad retinendam Coronam . Das ist
zu
Erhaltung der Kron bekommen,

*(Aus der Schaessburger Stadtordnung)
(Pf.) M.I.*



PILLERS^{TM/MC}
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.

ROTE ROSEN

Rote Rosen blühen wieder,
Diese erinnern uns an manche Stund,
And die Jugendzeit die schon vorüber,
Wo das Herz war noch frisch und jung.

Doch jede Rose will uns grüssen,
Von dem Herrgott, der diese so schön schuf,
Unsern Lebensabend zu versüssen,
Ach, hört doch alle, ihren heimlichen Ruf.

Deshhalb haltet froh in Euren Händen,
Rote Rosen, die der Hergott uns schenkt,
Diese wollen unsere Gedanken dort hin
lenken,
An das unser Herz so gerne denkt.

An die Heimat wo unsere Wiege stand.

Katharina Gabber

DIE ROSE

Die Blume ist so schön und rein,
Sie kann ein Herz beglücken,
Sie ist gemacht von Gott allein,
Um Menschheit zu entzücken.



TOTAL
QUALITY
since
1906

MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

PETER EICHINGER
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

Sie blüht so still und sagt kein Wort,
Tut ihre Pflicht im Leben,
Verschönert Haus und jeden Ort,
Die Gabe hat ihr Gott gegeben.

Die Königin von all der Pracht,
So zärtlich, stolz und mächtig,
Sie blüht für dich, mit voller Macht,
So wunderschön und prächtig.

Katharina Gabber

Attention! All Members of the Transylvania Club

We at the Transylvania Club are proud of our heritage and identity. To preserve these memories the club is producing a Membership Photo Directory along with a history of our people. The Board Of Directors encourages all members to participate in this project. We are working with "United Canadian Directories", who will be at the club during the week of Aug. 17-23 to photograph our members. You will be called to arrange a time. The directory is scheduled to be completed by December 1998.

If you are interested in helping, or need further information, please call Rose Emrich at 743-2635.

Achtung! An alle Mitglieder des Transylvania Clubs

Die Mitglieder des Transylvania Clubs sind stolz auf Ihre Herkunft und Tradition, Um

Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.
Brick Brewing Co.

diese Tradition zu erhalten, will der Vorstand des Clubs ein Fotoalbum aller Mitglieder des Clubs mit der Geschichte der Siebenbürger Sachsen aufstellen, Deshalb bittet der Vorstand des Transylvania Clubs alle Mitglieder dieses Vorhaben zu unterstützen und alle daran Teil zu nehmen, Wir arbeiten zusammen mit "United Canadian Directories" die während der Woche vom 17-23 August im Transylvania Club sein werden um unsere Mitglieder zu fotografieren, Sie werden angerufen um die Zeit festzulegen, Dieser Plan soll bis Ende Dezember 1998 fertig sein.

Sollten Sie Interesse daran haben und mithelfen wollen, oder für weitere Information bitte rufen Sie an Rose Emrich @ 743-2635.

K i n d e r g r u p p e

Although the summer recess is barely underway, exciting things are happening in the Kindergruppe for the fall season. Hilda Janzen will be leading the group with the assistance from several other dedicated members. The Kindergruppe is an excellent way for your children to make new friends while enjoying a wide variety of activities and maintaining our Saxon heritage. Your children will thank you for the experiences and memories they'll be able to share now and later in their lives.

*John Frim
Kulturgruppenleiter*

KINDERGRUPPE BEGINS IN OCTOBER AGAIN!

We welcome all children ages 4 to 12!
Please come to the registration on October 6,
1998.

Our program will begin on October 20th
with games, songs and lots of fun! Please
join us!

Hilda Janzen

Believe it or not, Oktoberfest is not far away!

Those who wish to work for Oktoberfest,
please call the person listed below who
heads the area in which you want to work:

Office, Ticket Sellers & Waitressing : Erika
SCHMIDT @ 743-4555

Kitchen & Clean-up: Transylvania Club
Office Marianne LANG @ 744-1191

Souvenirs: Trudy GROSS @ 634-8426

Security : Andy GELLNER @ 747-9915 or
Ray WILLIAMS @ 576-4677

Bartender : Edwin LOWRICK @ 741-5960

PLEASE call soon so that we can organize
everyone's hours.

*Thank you Reinhard Schmidt
Oktoberfest Chairman*

The Promotional Committee would like to thank those who supported our efforts by coming out to our second two for one schnitzel dinner held on Friday June 12th, 1998. I think everyone who was there will agree that it was a pleasant evening. The food was excellent and I think the food pick-up idea worked well. It seemed to me that the P.C. Beer tasting was well received with many members tasting and also buying the P.C. Beer. The Saxons provided us with lively music to dance the night away. We look forward to seeing you on Wednesday, August 12th.

Also please note the date of Saturday August 29th, 1998 on your calendar for the FIRST

EVER TRANSYLVANIA CLUB GOLF TOURNAMNET. We have a limited number of tee-times so register early at the Transylvania Club office during regular office hours.

Thanks again, and hope to see you soon!

*Reinhard Schmidt
Promotional Committee*

FRAUENVEREIN LADIES' AUXILIARY

Der Frauenverein,
Die Tracht ist die Kleidung einer
Gemeinschaft. Sie kann nur innerhalb einer
Gemeinschaft entstehen, welche die gleiche

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road
Phone 822-4121

23 Gordon Street
Phone 822-3256
GUELPH, ONT.

DEUTSCHSPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131



**KITCHENER
BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER GUELPH
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

Sprache verbindet, und die in Generationen durch Sitte und Brauch zusammengewachsen ist.

Das besonders ausgeprägte Gemeinschafts- und Traditionbewußtsein der Siebenbürger Sachsen kommt gerade durch unsere noch lebendige Tracht zum Ausdruck. Unsere neue Heimat erinnert uns viel an die alte Heimat. Denn in einem Gebiet wie Siebenbürgen, in dem mehrere Völker lebten, wollten die Menschen durch das Tragen der Trachten auch äußerlich ihre Volkszugehörigkeit bekunden.

Am 24. September 1998 fangen wir im Kreise der Heimabend mit einer Schule für Handarbeiten an. Im Jahre 1998 wird Heimattag in Kitchener stattfinden. Vielleicht wollen sie neue Trachtenstücke anfertigen? Wer nicht viel Geduld hat, kann Puppen mit selbst gemachten Trachten machen. Wir werden seit altersher vertrauten Handarbeiten, wie die Faltenstickerei am Frauenhemd, die verschiedenen Stickarten an den Schürzen, den Bockel- und Knüpftüchern der Frauen, den Hemden und Halstüchern der Männer lernen. Alle diese Handarbeiten stellen als ein wesentlicher Teil des Volkskunstgutes das

besonders Wertvolle der siebenbürgisch-sächsischen Tracht dar. Deshalb sollte diese seit Generationen überlieferte, fromenreiche Handarbeitskunst auch unter neuen Lebensbedingungen weiter gepflegt werden.

All Frauen sind herzlich eingeladen, daß sie sich zur Erhaltung der Siebenbürgischen Tradition bekennen.

Der Frauenverein wünscht allen Frauen einen schönen Sommer und erholsame Ferien.

Frauenvereinspräsidentin

Mary Groh

TENNIS ANYONE?

Those interested in forming a tennis team at the club, please call Frank Emrich at 570-0113. Other German Clubs in town have teams and are interested in mini tournaments. Amateurs or Pro's are welcome.

Many thanks to Marcon Custom Metals for donating the material to fabricate a covering lid for the steam table in the downstairs kitchen and to Ed Lowrick for the time he spent to install it. Your contribution to the club is greatly appreciated!



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

FAMILIEN- NACHRICHTEN

Jubiläen (Anniversaries):

John und Gertrude Fröhlich, feierten an 24. Juni 1998 in Kitchener Ihr 50 jähriges Hochzeitsjubiläum. Gebuertig aus Rode bzw. GroßScheuern.

John und Monica Frim feierten am 20 Juni, im Kreise Ihrer Familien und Freunde, Ihr 25 Jähriges Hochzeits Jubiläum. Gebuertig aus Bad Hall bzw. Salsburg, -sterreich.

Am 12. Juni 1998 feierten in Kitchener, Ontario, Martin Intscher (geb. 1914 in Bistritz) und dessen Ehegattin Rosina geb. Hesch (geb. 1920 in Duerrbach) die 55. Wiederkehr Ihres Hochzeitstages und danken allen Freunden für ihre Aufmerksamkeit.

Todesfälle (Deaths):

Emmy Wermescher, geb. Newgeboren, verstarb am 4. Mai 1998 in Toronto im Alter von 89 Jahren. Beuertig aus Sächsisch-Regen.

Maria Hesch, geb. Hendel, verstarb am 23 Mai 1998 in Kitchener im Alter von 89 Jahren. Gebuertig aus Burghalle, Siebenbürgen.

Andreas Rakoschi, verstarb im Alter von 85 Jahren am 25 Mai in Toronto, Ontario. Gebuertig aus Teckendorf, Siebenbürgen.

Geburtstage (Birthdays):

Rosina Werner, feierte am 7 Juni in Kitchener, im Kreise Ihrer Familie, Ihren 98 Geburtstag.

Hochzeiten (Weddings):

William Archibald und Rose Carnduff geb. Hamberger, heirateten am 9. Mai 1998 in New Dundee.

Eltern der Braut: Hans und Maria Hamberger, gebuertig aus Obenbreit bzw. Birk.

Eltern des Brautigams: James und Margaret Archibald geboren in Norwich, Ontario

Neue Mitglieder (New members):

Kurt und Dorothy Chmielewski
564 Havelock Drive, Waterloo Ontario,
N2L 4N7

Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. August

Der Abholtermin für die September-Ausgabe wird zwischen dem 1. September und dem 7. September in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: August 15th

Please remember to pick up your September bulletin in the Stube between the 1st of September and the 7th of September.



Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

WORLDWIDE CENTRAL TRAVEL INC.

205-420 WEBER ST. N., WATERLOO, ONTARIO N2L 4E7

Wolfgang Wania c.t.c. **(519) 886-7700**

Linda Emrich

Heidi Ehrlich

Annemarie Schatz

Ont. Reg. # 4184883

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better



Established 1966

ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich

Custom Fabricators in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone **519-884-0590** - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4

Internet Site: www.astronmetals.com

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1998 VORSTAND - 1998 BOARD OF DIRECTORS

Präsident
 1. Vizepräsident
 2. Vizepräsident
 Schriftführer
 Hauptkassiererin
 1. Kassiererin
 Mitglieder Kassierer
 Veranstaltungsleiter
 Gebäudeverwalter #1
 Gebäudeverwalter #2
 Pressekomitee-Leiter
 Pressekomitee-Mitglied
 Oktoberfestkomitee Vorsitzender
 Oktoberfestkomitee Mitglied #1
 Oktoberfestkomitee Mitglied #2
 Kultugruppenleiter
 Präsidentin des Frauenvereins
 Präsident Krankenunterstützungsverein
 und Sterbefond

Hans N. Gross
 Alfred Lowrick
 Ed Doering
 Gerhard Griebenow
 Erika Schmidt
 Lori Crouse
 Rose Emrich
 Frank Emrich
 Martin Stefani
 Erwin Giebat
 Peter Walesch
 Herbert Lowrick
 Reinhard Schmidt
 Ed Lowrick
 Andy Gellner
 John Frim Jr.
 Mary Groh
 Michael Hamestuk

President
 1st Vice-President
 2nd Vice-President
 Secretary
 Treasurer
 Assistant Treasurer
 Membership Treasurer
 Special Events Director
 Property Manager #1
 Property Manager #2
 Press Committee Chairperson
 Press Committee member
 Oktoberfest Committee Chairperson
 Oktoberfest Committee Member #1
 Oktoberfest Committeemember #2
 Cultural Group Chairperson
 President of the Women's Group
 President of the Sick-benefit & Death
 Benefit Fund

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.

The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Peter Walesch, Rosemarie French, Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Martin Intscher, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten: Käthe Löwrick
 (Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3 Telefon: (519) 745-8048



Quality and Service
 backed with over
 40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
 Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
 Electric Heating . Fire Alarm Systems

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd

1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch
 PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

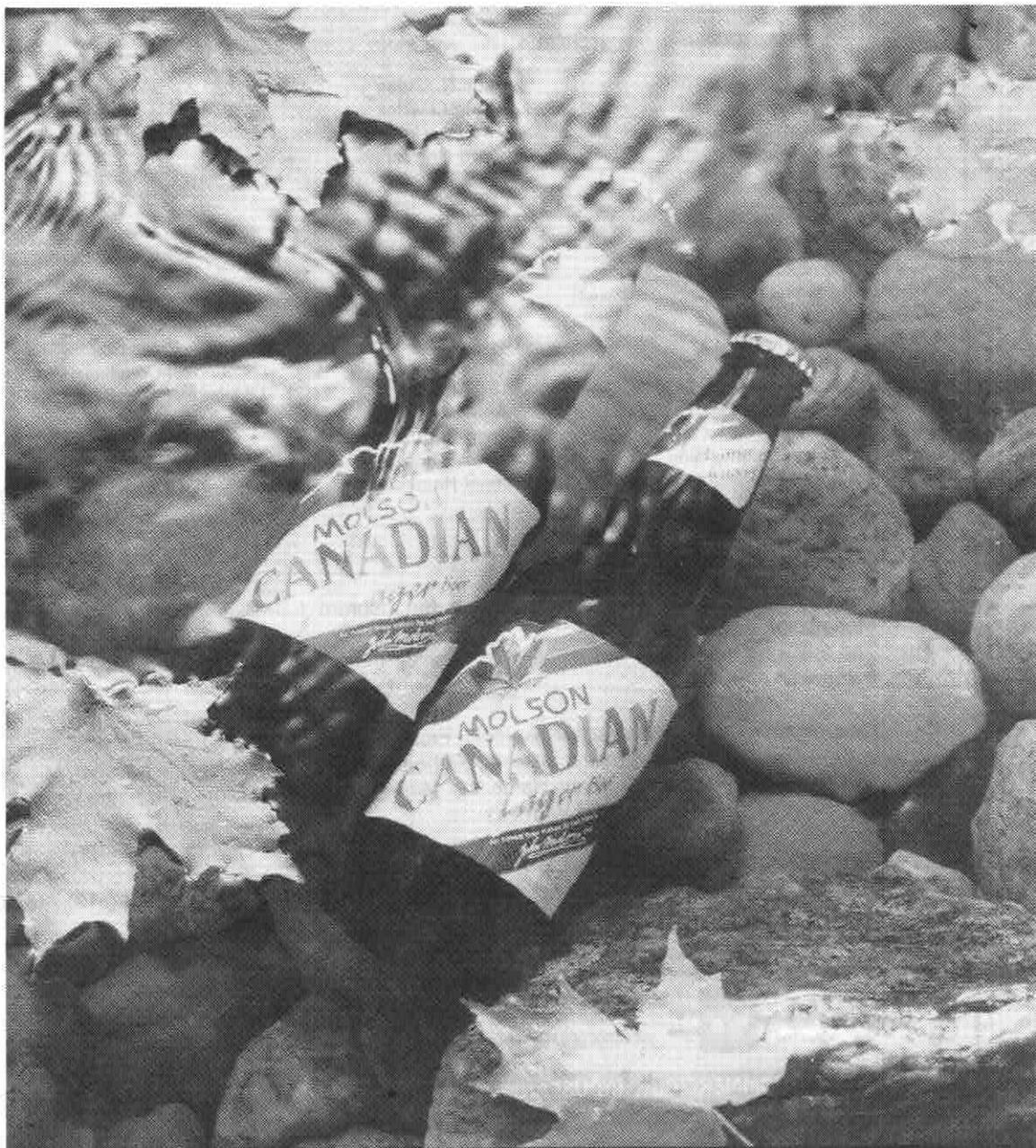
884-0990

Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.-W Area for 30 years

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*